



# 学校举行“十三五”科研与学科建设 专项规划专家论证会

Uh w z .行十\$ \_ c ]规W有) 参加会 过A和规W Zh .定和t ^ J  
设J 规WJ ^会 浙A 经! 向各位J 对 c 设提出 D 规W 对 ]定位 c平台 c方向  
A K Y & 浙A &育 A 见和 表示w3 ,求g) [能部|真 eL c % Jv c b 定 /  
K G5& c 5位 自外M 经! &育 % cE u 3 wJ 规W 施方 提出 D  
J 应 参加 e 会 c 会J }O c : ; 对J 规W 起

# 学校成立公共艺术教育部

Uh w /O1z7 &育部 2 #) 9 课A体 ^ 全课A<} s课A[有 定 7 、  
34&育 ] 5干D见\$\* N和, 求 9 cd' +表示 G) 重6 2 oD34&育 34 : ; => oD34&育部 ^  
12 26 .行oD34&育部 ^ 会 ] 将 #提/. 方位 和oD34&育 重, ' +表示将努力8 oD3  
4 Cc部 & 团 34 34美育 作Z oD34&育 4&育 设H 将oD34&育 O  
c: 位g): ; 以R&S" 表出 会 培养方 上, 体>34 YZ 重6体" 34& 18  
4 oD34&育部, 创! [有浙外a 育上, #]JKgO 6 l 过AH 重积 会 行 t E F i 流

# 第三期“浙派名师名校长培养工程”圆满落幕

Uh w 9Y: z .行第\$期 浙 4对U期 >YOK表示 @ + 出 S& HCD地) 2 D 全 7&育  
; 1S1 培养工A %Zh 受 过 &育 &育是 传r() 也是 ] 2A |K ]  
mJ C 自 各市 < 401G =: 期t & cd工作 B有 丰富 7&育> 会上各 "表U美E 团" 表和 e  
#M ( &S和201G >YOK ? 习工作H P浙外B作 3 "表u次作 言  
4出 会 "表? OK 提F自己 平台和| K ] 能 \*给n 浙外也将 S干: H : ; 和 团S全体 参加 会

本报讯(通讯员 顾黎明)  
起 全球 境p 会  
cd z U次 会以 全球  
l H国外! 动能  
境p kv e题  
会上b 境p J培育  
里 uQ 考 c.  
境p C K出 U次  
会  
z 上 FR  
cd市 x q外经  
l部部 O R市  
3 e题 s 里 CEO  
uQ H国\*: \$  
1 经作 UI cd G20时  
" 境p gK ]前  
U次 会9 12 12 z l "  
动 境p J培育-. 服 kb  
d活动 以 Z 全国 境p  
J 培育行Kkb\*# 加快 J培  
养-. 设 I J. 4 J培养  
体 \$% 向全国G d出  
' 个 J培育 以表&+  
境p ^和' cd 行K  
J( 动 境p gK ] c  
方 3出 a ) \* 6终 经过r  
rd+R, - 和cdS&  
A ' 所G b J培  
育  
U次 会 H国wcdz 境p  
A 试` .el H. p6  
台浙A m 国外Z% 浙  
A c; 位 l

# 我校获跨境电商人才培育奖

# “高雅艺术进校园”浙江话剧团《孔子》话剧专场演出

12月29日, 爱满浙外·  
“唱”想未来教职工外语歌曲合唱  
比赛暨才艺展演在追梦堂举行。  
本次活动由党委宣传部、工会  
主办,艺术学院协办。来自美国  
和埃及的外教加入了主持阵营,  
中英双语主持,更加彰显了我  
校国际化办学!。本次展演由  
学校17"#\$%&来的中英文'  
合唱和才艺\$演()。\*  
+,合唱比赛, -, 语学院#  
\$/O123才艺展演, -,  
45部/O12。  
照片由校全媒体中心提供



本报讯(通讯员 678)12 27 X 浙A  
F团 F#v \$ [ 4G s  
S \* 场思 \$ \*N H  
浙A F团 I F#v \$式  
个 A湖E! JG 平KELLM v N  
N[ >" FOOSZ PQ" 方  
以pQ 里孩 向R亲询问v g) 问题  
Sk : i 过渡\* ' T 前 历a场  
U VWW] z XV YZ[ 地\] 出v  
\*彩^ ^ \_ `台 \*a # =  
b 情 让台 m# c彩dd 时也v  
对 乐 说R#>=De tW思考  
浙 f#v \$有 . 3a出彩 -61g  
x: 道[ D境h! i 乐 H4H]  
H国\*k X ZGI # I  
m n9o ' Gp- qrd国 cs  
t P 个N\ 丰 v ] > >" `台  
上  
#v \$是浙A F团 q 阶 F ub  
第7届v w克x F H国国 F 6 F  
6 6 e c.

## 校园新闻

! " # \$ % & ' ( " ) \* + , - . / 0

" ^ H国4 2016 浙A Cz ( 歌\$  
第十二届 34 JKC yU 第十二届 \$ 34  
34 d 群` # qzz\$ &育m \$ m m sp  
{ | S b) CwJ KCz{ 团\_ . l 自 79所G d `.  
c 5- #美 \$和 道u #! ) xFR歌\$D 481个 6终有 186  
" G# \$\$ 个3唱 %\$&& 个 >场]  
l' ( | S b) CwJ K (通讯员 9: ; )

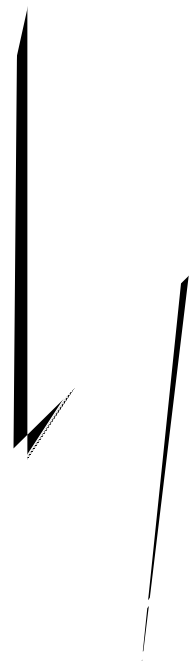
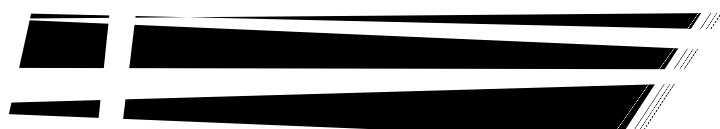
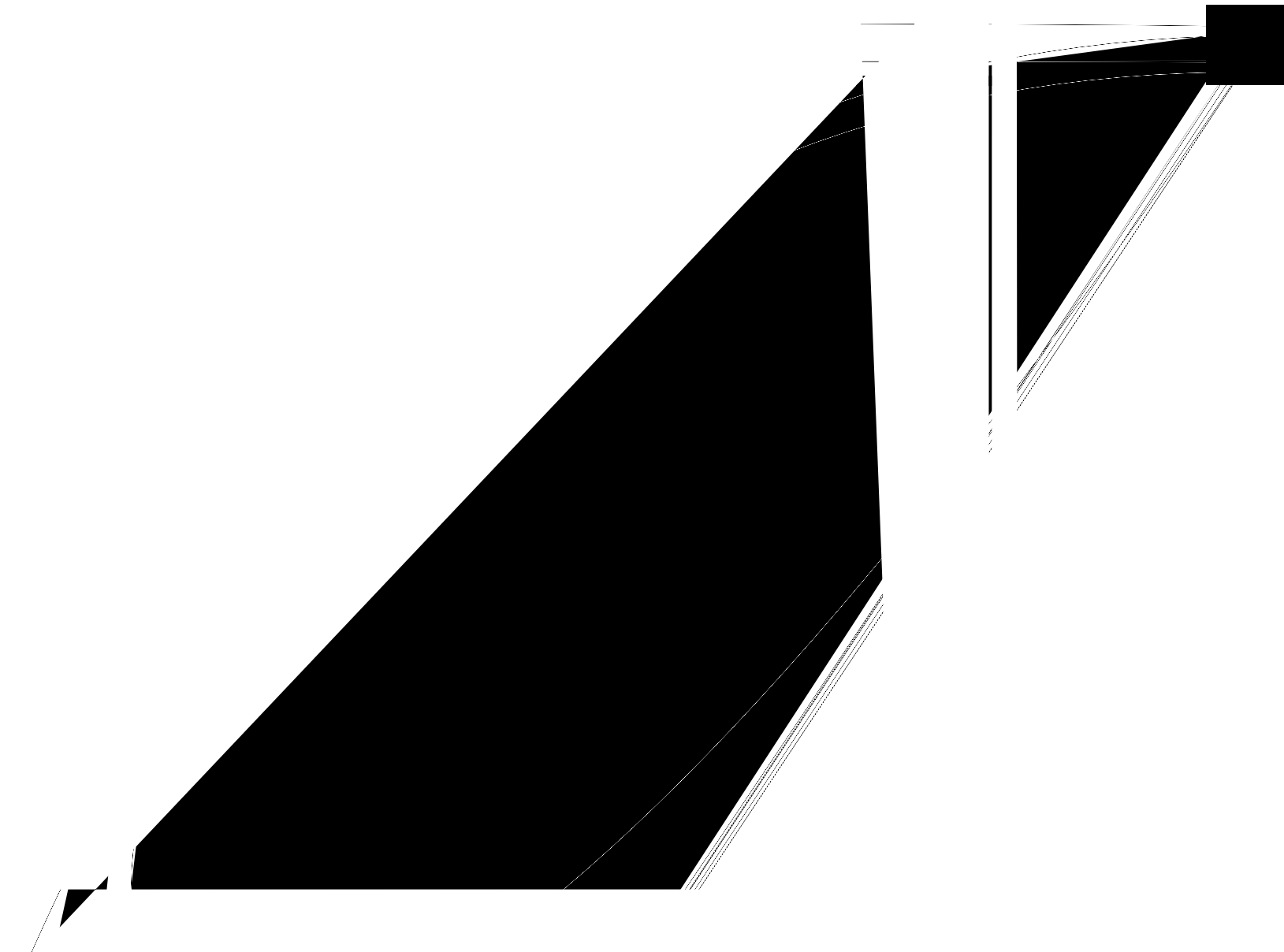
! " # . 123( " ) 456789 %; < = > ? @ AB

12 11 浙A 第\* 届 U次 @ 浙A 外国M言\$  
M s比@w浙+, 地. z决@ 浙 . 国 i 流 el D有 自浙A  
行 M q- . 和-/ 2 A%\$ 地. 17所G 22.1d\$  
M - O | S和 外& 1 | S 决@  
b @ { c

# \$ . l 第\$ 届 6美

cd市 GGH GG& s H 向 E B 思 Q场5 爱所  
S 全国 e 应H\$ 自己 S 习 课 经历 将& 工 以( , 定 方向 j 定E  
s 全 作 ; O \$ 点- 重G 养 15 地前行  
场题 # 1 [ KG 养 3 & S\$ 会 3 ^ 思考 没有自己 % 提问环 行  
\* 彩s O! E 是自己 E 能P 自己 h 动! 流 (通讯员 吴文迪)

# 目录

L展M浙外学N的才艺OP和爱校QR,加ST学UV校W文化XY的Z[,\日,由由校宣传部、英文学院、语学院、语学院、中文学院^\_`a合主办的“bcd学e,歌f浙外Q”ghi中外文b歌bjkl'赛mnop,qrstuLa douceur de lwwtudex^/2Ey 35z。M{|外文k|}、中文k|}、外文~·}和中文~·}、!^2的部”/2Ey,#\$%者。

中文原创组

### 我多想化身为风

文/O1

身o  
围t你aq  
晴时 昏昏  
期盼你会以  
牵挂 爱你

身o  
2随你身旁  
J^是4柔是涵涌  
只,X以慰  
你旷\_?迷z

身o  
缠你方X  
掠过UV秋  
4X以  
你眼H 遗憾泪^ 伤w  
(E者F中文学院2014G&21学J)

叶团 裹寒 枝桠未留  
1: #半 贾 对VX  
秉 U, Y竹Y 耳  
涂挽] | | 岂) O  
浙行梅董重: m求 o  
外 H 体I 蔚 Y

FHCu'  
a#E 流 O F思  
E cl | SewK  
=#力 g5  
} hh 已上几G  
过 流时! 晴'  
(E者F中文学院2014G&教11学J)

外文原创组

### La douceur de l'été

文/8梦9

Le parfum de l'encens sur les feuilles  
M'aboutit par la légère brise.  
Assise dans un fauteuil,  
Je savoure le livre  
Comme un enfant friand de gourmandise.

Je sens le parfum fort de l'encens,  
Comme fleur l'odeur attirante des fleurs.  
Les connaissances scintillent dans l'obscurité  
Comme les astres brillants dans la nuit d'été,  
Guidant les gens se sortir du brouillard.

J'ouvre davantage les yeux,  
Le cerveau enrichi par les civilisations prestigieuses.  
! La douceur de l'été,  
Me réchauffe par un coup de vent du sud,  
M'invite de garder l'esprit lucide?!

(E者F. 语学院2014G(语21学J)

### 꿈의소리

文/)明\*

들리네요!  
가을의 교정  
물소리 새소리 바람소리  
그리고  
생기발랄한 소년  
낭랑한 글 읽는 소리  
그것은  
꿈의 소리  
소년들은  
햇빛을 맞으면서  
미소를 띠고  
꿈을 향해 전진한다.

(E者F) 语学院2015G+, 语11学J)

中文翻译组

### Chanson 歌

· / < 67

早 肝早 慨D 活  
早 F眸早 亲爱 朋k  
嘿@早 呀 美  
早 GX爱  
快乐 爱  
4 天 香J 绽 蕾  
甜蜜 欢乐 4柔 白鸽  
雀 美 斑  
早 美  
@就 有 ;  
将 你 爱  
[ 随 国Z  
这CK 能求  
舍 光 位 富  
也E6 这DL 再 将 你  
4柔E美 N

你 身o  
你 方X  
你 眼H 遗憾泪^ 伤w  
(E者F中文学院2015G&教11学J)

【原文】  
You Shall Never Forget  
Your presence is a gift to the world.  
You're unique and one of a kind.  
Your life can be what you want it to be  
Take it one day at a time  
Focus on your blessings, not your troubles.  
And you'll make it through what comes along.  
Have belief in your ability.  
Persist, have courage, be strong.

【原文】  
Ronsard  
Bonjour mon coeur, bonjour ma  
douce vie.  
Bonjour mon oeil, bonjour ma  
chère amie,  
Hé! bonjour ma toute belle,  
Ma mignardise, bonjour,  
Mes délicies, mon amour,  
Mon doux printemps, ma douce  
fleur nouvelle,  
Mon doux plaisir, ma douce  
colombelle,  
Mon passé, au moment d'être tordue,  
Bonjour, ma douce rebelle,  
Hé! faudra-t-il que quelqu'un  
me reprenne,  
Que je aie vers toi le coeur plus  
dur que l'acier,  
De t'offrir laissa, le dresse,  
Pour aller suivre le Roi,  
Mendiant je ne sais quoi,  
Que le vulgaire appelle une  
largesse?  
Plutôt, risse honneur court, et  
richesse,  
Que pour les biens, mais je te  
relaisse,  
Ma douce et belle d'essence.  
(E者F. 语学院2014G(语11学J)

外文翻译组

### Текст песни ЧУИЯ

(Чжэцзянского университета иностранных языков)

· / - . /

(1)  
Цянтян – это место прелестное,  
Где друзья собираются,  
Иностранных языков здесь собираются,  
С них и на их прекрасно переводятся.  
Выдающиеся тексты появляются,  
Новизна и великолепие становятся.  
Морями принимаются реки,  
Педагогами просвещаются ученики.

(2)  
Из далёких мест приехали соученики-друзья  
Алчные и жаждущие,  
У которых ответственности велика,  
И путь не лёгкий.  
Переплетая и национальные и иностранные  
Расправив крылья, он, взмывает ввысь  
Стремление у нас – обойти всю плане  
Так и установлен мост между континента

(Припев)  
Развивать мораль и иметь благородные устремления,  
Эрудированными быть должны,  
И смириться, а также уважать друг друга.

(E者F. 语学院2014GH语11学J)

### 从前慢

· / ) > ?

早Y少 时  
++ 恩恩  
说 句?是 句  
9早上火车n  
街黑暗J 行  
T豆浆 G店冒  
前 B 慢  
车 Q 邮 ! 慢  
只V爱 个  
前 锁也好  
钥匙\* 美有样  
你锁 就懂  
(E者F英文学院2015GK英21学J)

【原文】  
Slow Old Days  
Remember the days when we  
were young,  
Everyone was simple,  
the days were long,  
What people meant was what  
they said alone.  
A train station before twilight,  
shining;  
A long street without pedestri-  
ans in the dark, sleeping;  
At the soy-milk shop, the warm  
vapor rising.  
The sun in old days went slowly,  
Carriage, horse, mail all went  
slowly,  
So slowly, that the whole life  
was only enough for the one.  
Even the lock in old days was  
good-looking,  
The key was exquisite by  
special-designing,  
Once you locked it,  
Everyone knew it.

### 浙A外国M 歌

w z  
9 和  
\$w起 < \  
川 育e %  
w{ z  
少 朋自! 方  
以求 重道  
EH外 ]  
天 \_5  
( 歌)  
FH a F